

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się w dniu, gdy JAHWE da ci odpocząć po twoim cierpieniu i twojej udręce, i po twojej ciężkiej niewoli, w którą popadłeś,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy JAHWE da ci odpocząć po twym cierpieniu i udręce, i po ciężkiej niewoli, w której się znalazłeś,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu, kiedy JAHWE da ci odpoczynek po twojej udręce, po twoim strachu i po twojej ciężkiej niewoli, w którą zostałeś podbity;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dnia onego, któregoć Pan da odpocznienie od pracy twojej i od strachu twego, i od niewoli ciężkiej, w którąś był podbity,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie dnia onego, gdy tobie Bóg da odpoczynienie od pracy twojej i od drżenia twego, i od niewoli ciężkiej, w któryjeś był przedtym,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas, kiedy Pan da ci pokój po twych cierpieniach i kłopotach, i po twardej niewoli, którą cię przytłoczono, przyjdzie do tego, że
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się w owym dniu, gdy Pan da ci odpoczynek po twoim znoju i udręce, i po ciężkiej niewoli, w którą popadłeś,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dniu, kiedy JAHWE pozwoli ci odpocząć od twojego zmartwienia, niepokoju i pracy, którą cię obarczono,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dniu, gdy JAHWE da ci odpocząć po twojej udręce, po znoju i srogiej niewoli, w jaką popadłeś,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I będzie tak, że w dniu, w którym Jahwe da ci odpocząć po twojej udręce, twym niepokoju i srogiej niewoli, w jaką byłeś zakuty,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде в тому дні, що Бог дасть тобі спочинок від болів і твого гніву і твого тяжкого рабства, яким ти їм послужив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W dniu, w którym WIEKUISTY da ci wytchnienie od twych męczarni, od twojej trwogi oraz od ciężkiej służby, którą się tobą wysługiowano,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w dniu, gdy JAHWE da ci wytchnienie od twej boleści i od twego wzburzenia, i od ciężkiej niewoli, w której uczyniono cię niewolnikiem,